

12:1	ΚΑΙ kai Conj AND	ΗΡΞΑΤΟ archO vi Aor midD 3 Sg He-begins	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them	ΕΝ en Prep IN	ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ parabolE n_ Dat Pl f BESIDE-CASTS parables	ΛΑΛΕΙΝ laleO vn Pres Act TO-BE-TALKING to-be-speaking	ΑΜΠΕΛΩΝΑ ampelOn n_ Acc Sg m VINEyard	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrOpos n_ Nom Sg m human		
		ΕΦΥΤΕΥΣΕΝ phuteuO vi Aor Act 3 Sg plants	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΕΡΙΕΘΗΚΕΝ perithEmi vi Aor Act 3 Sg ABOUT-PLACES he-places-about	ΦΡΑΓΜΟΝ phragmos n_ Acc Sg m BARRIER stone-dike	ΚΑΙ kai Conj AND	ΩΡΥΣΕΝ orussO vi Aor Act 3 Sg EXCAVATES vat	ΥΠΟΛΗΝΙΟΝ hupolEnion n_ Acc Sg n UNDER-TROUGH	ΚΑΙ kai Conj AND	ΩΚΟΔΟΜΗΣΕΝ oikodomeO vi Aor Act 3 Sg HOME-BUILDS builds
		ΠΥΡΓΟΝ purgos n_ Acc Sg m TOWER	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΞΕΔΕΤΟ ekdidOmi vi 2Aor Mid 3 Sg OUT-GAVE leased	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him himjt	ΓΕΩΡΓΟΙΣ geOrgos n_ Dat Pl m to-LAND-ACTers to-farmers	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΠΕΔΗΜΗΣΕΝ apodEmeO vi Aor Act 3 Sg travels		
12:2	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apostellO vi Aor Act 3 Sg he-commissions he-dispatches	ΠΡΟΣ pros Prep TOWARD	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΓΕΩΡΓΟΥΣ geOrgos n_ Acc Pl m LAND-ACTers farmers	ΤΩ ho t_ Dat Sg m to-THE	ΚΑΙΡΩ kairos n_ Dat Sg m SEASON	ΔΟΥΛΟΝ doulos n_ Acc Sg m SLAVE	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΠΑΡΑ para Prep BESIDE
		ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m THE	ΓΕΩΡΓΩΝ geOrgos n_ Gen Pl m LAND-ACTers farmers	ΛΑΒΗ lambanO vs 2Aor Act 3 Sg he-MAY-BE-GETTING	ΑΠΟ apo Prep FROM	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m THE	ΚΑΡΠΩΝ karpos n_ Gen Pl m FRUITS	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΑΜΠΕΛΩΝΟΣ ampelOn n_ Gen Sg m VINEyard	
12:3	ΚΑΙ kai Conj AND	ΛΑΒΟΝΤΕΣ lambanO vp 2Aor Act Nom Pl m GETTING taking	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΕΔΕΙΡΑΝ derO vi Aor Act 3 Pl THEY-SKIN they-lash-him	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ apostellO vi Aor Act 3 Pl THEY-commission dispatch-him	ΚΕΝΟΝ kenos a_ Acc Sg m EMPTY			
12:4	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΑΛΙΝ palin Adv AGAIN	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apostellO vi Aor Act 3 Sg he-commissions he-dispatches	ΠΡΟΣ pros Prep TOWARD	ΑΥΤΟΥΣ autos pp Acc Pl m them	ΑΛΛΟΝ allos a_ Acc Sg m other another	ΔΟΥΛΟΝ doulos n_ Acc Sg m SLAVE	ΚΑΚΕΙΝΟΝ kakeinos pd Acc Sg m AND-that-one and-that-one	ΕΚΕΦΑΛΙΩΣΑΝ kephalaioO vi Aor Act 3 Pl THEY-HEAD they-hit-his-head	
	ΚΑΙ kai Conj AND	ΗΤΙΜΑΣΑΝ atimazO vi Aor Act 3 Pl THEY-UN-VALUE they-dishonor-him								
12:5	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΛΛΟΝ allos a_ Acc Sg m other another	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apostellO vi Aor Act 3 Sg he-commissions he-dispatches	ΚΑΚΕΙΝΟΝ kakeinos pd Acc Sg m AND-that-one and-that-one	ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΝ apokteinO vi Aor Act 3 Pl THEY-FROM-KILL they-kill	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΟΛΛΟΥΣ polus a_ Acc Pl m MANY	ΑΛΛΟΥΣ allos a_ Acc Pl m others	ΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE-ones the-ones	
	ΜΕΝ men Part INDEED	ΔΕΡΟΝΤΕΣ derO vp Pres Act Nom Pl m SKINNING lashing	ΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE-ones the-ones	ΔΕ de Conj YET	ΑΠΟΚΤΕΝΟΝΤΕΣ apokteinO vp Pres Act Nom Pl m FROM-KILLING killing					
12:6	ΕΤΙ eti Adv STILL	ΕΝΑ heis n_ Acc Sg m ONE	ΕΙΧΕΝ echO vi impf Act 3 Sg he-HAD	ΥΙΟΝ huios n_ Acc Sg m SON	ΑΓΑΠΗΤΟΝ agapEtos a_ Acc Sg m beLOVED	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apostellO vi Aor Act 3 Sg he-commissions he-dispatches	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΕΣΧΑΤΟΝ eschatos a_ Acc Sg m LAST	ΠΡΟΣ pros Prep TOWARD	
	ΑΥΤΟΥΣ autos pp Acc Pl m them	ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m sayING	ΟΤΙ hoti Conj that	ΕΝΤΡΑΠΗΣΟΝΤΑΙ entrepO vi 2Fut Pas 3 Pl THEY-SHALL-BE-abashING they-shall-be-respecting	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΥΙΟΝ huios n_ Acc Sg m SON	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME			
12:7	ΕΚΕΙΝΟΙ ekeinos pd Nom Pl m those	ΔΕ de Conj YET	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΓΕΩΡΓΟΙ geOrgos n_ Nom Pl m LAND-ACTers farmers	ΠΡΟΣ pros Prep TOWARD	ΕΑΥΤΟΥΣ heautou pf 3 Acc Pl m selves themselves	ΕΙΠΑΝ legO vi 2Aor Act 3 Pl say	ΟΤΙ hoti Conj that	ΟΥΤΟΣ houtos pd Nom Sg m this	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS
	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ klEronomos n_ Nom Sg m tenant enjoyer-of-the-allotment	ΔΕΥΤΕ deute vm txx vxx 2 Pl HITHER hither-ye !	ΑΠΟΚΤΕΙΝΟΜΕΝ apokteinO vs Pres Act 1 Pl WE-MAY-BE-FROM-KILLING we-may-be-killing	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΚΑΙ kai Conj AND	ΗΜΩΝ hemeis pp 1 Gen Pl OF-US	ΕΣΤΑΙ eimi vi Fut vxx 3 Sg SHALL-BE		
	Η ho t_ Nom Sg f THE	ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ klEronomia n_ Nom Sg f tenancy enjoyment-of-the-allotment								

¹ . And he began to speak unto them by parables. A [certain] man planted a vineyard, and set an hedge about [it], and digged [a place for] the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

² And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

³ And they caught [him], and beat him, and sent [him] away empty.

⁴ And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded [him] in the head, and sent [him] away shamefully handled.

⁵ And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

⁶ Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

⁷ But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

12:8 **ΚΑΙ ΛΑΒΟΝΤΕΣ** **ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ ΕΞΕΒΑΛΟΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΞΩ ΤΟΥ**
 kai lambanO apokteinO autos kai ekballO autos exO ho
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m vi Aor Act 3 PI pp Acc Sg m Conj vi 2Aor Act 3 PI pp Acc Sg m Adv t_ Gen Sg m
AND GETTING **THEY-FROM-KILL** **him** **AND THEY-OUT-CAST(past)** **him** **OUT OF-THE**
 taking-him they-kill them they-cast-out (past)

⁸ And they took him, and killed [him], and cast [him] out of the vineyard.

ΑΜΠΕΛΩΝΟΣ

ampelOn
 n_ Gen Sg m
 VINEyard

12:9 **ΤΙ** **ΟΥΝ** **ΠΟΙΗΣΕΙ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΑΜΠΕΛΩΝΟΣ**
 tis oun poieO ho kurios ho apodokimazO
 pi Acc Sg n Conj vi Fut Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
ANY **THEN** **SHALL-BE-DOING** **THE** **master** **OF-THE** **VINEyard**
 what ?

⁹ What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

ΕΛΕΥΣΕΤΑΙ **ΚΑΙ** **ΑΠΟΛΕΣΕΙ** **ΤΟΥΣ** **ΓΕΩΡΓΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΔΩΣΕΙ** **ΤΟΝ**
 erchomai kai apollumi ho geOrgos kai didOmi ho
 vi Fut midD 3 Sg Conj vi Fut Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj vi Fut Act 3 Sg t_ Acc Sg m
he-SHALL-BE-COMING **AND** **SHALL-BE-destroyING** **THE** **LAND-ACTers** **AND** **SHALL-BE-GIVING** **THE**
 farmers

ΑΜΠΕΛΩΝΑ ΔΑΛΛΟΙΣ

ampelOn allos
 n_ Acc Sg m a_ Dat Pl m
 VINEyard to-others

12:10 **ΟΥΔΕ** **ΤΗΝ** **ΓΡΑΦΗΝ** **ΤΑΥΤΗΝ** **ΑΝΕΓΝΩΤΕ** **ΛΙΘΟΝ** **ΟΝ** **ΑΠΕΔΟΚΙΜΑΣΑΝ ΟΙ**
 oude ho graphE houtos anaginOskO lithos hos apodokimazO ho
 Adv t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pd Acc Sg f vi 2Aor Act 2 PI n_ Acc Sg m pr Acc Sg m vi Aor Act 3 PI t_ Nom Pl m
NOT-YET **THE** **WRITing** **this** **YE-read(past)** **STONE** **WHICH** **FROM-test** **THE**
 scripture ye-did-read reject

¹⁰ And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:

ΟΙΚΟΔΟΜΟΥΝΤΕΣ **ΟΥΤΟΣ** **ΕΓΕΝΗΘΗ** **ΕΙΣ** **ΚΕΦΑΛΗΝ** **ΓΩΝΙΑΣ**
 oikodomeO houtos ginomai eis kephalE gOnia
 vp Pres Act Nom Pl m pd Nom Sg m vi Aor pasD 3 Sg Prep n_ Acc Sg f n_ Gen Sg f
ones-HOME-BUILDING **this** **WAS-BECOME** **INTO** **HEAD** **OF-CORNER**
 ones-building

12:11 **ΠΑΡΑ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΑΥΤΗ** **ΚΑΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΘΑΥΜΑΣΤΗ** **ΕΝ** **ΟΦΘΑΛΜΟΙΣ**
 para kurios ginomai houtos kai eimi thaumastos en ophthalmos
 Prep n_ Gen Sg m vi 2Aor midD 3 Sg pd Nom Sg f Conj vi Pres vxx 3 Sg a_ Nom Sg f Prep n_ Dat Pl m
BESIDE **OF-Master** **BECAME** **this** **AND** **it-IS** **MARVELous** **IN** **VIEWers**
 Lord eyes

¹¹ This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

ΗΜΩΝ

hemeis
 pp 1 Gen Pl
 OF-US

12:12 **ΚΑΙ** **ΕΖΗΤΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΡΑΤΗΣΑΙ** **ΚΑΙ** **ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ** **ΤΟΝ** **ΟΧΛΟΝ** **ΕΓΝΩΣΑΝ**
 kai zEteO autos krateO kai phobeO ho ochlos ginOskO
 Conj vi impf Act 3 PI pp Acc Sg m vn Aor Act Conj vi Aor pasD 3 PI t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vi 2Aor Act 3 PI
AND **THEY-SOUGHT** **Him** **TO-HOLD** **AND** **THEY-WERE-afraid-of** **THE** **THRONG** **THEY-KNOW**

¹² And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

ΓΑΡ **ΟΤΙ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΚΑΙ** **ΑΦΕΝΤΕΣ** **ΑΥΤΟΝ**
 gar hoti pros autos ho parabolE eipen kai aphEmi autos
 Conj Conj Prep pp Acc Pl m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vi 2Aor Act 3 Sg Conj vp 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m
for **that** **TOWARD** **them** **THE** **BESIDE-CAST** **He-said** **AND** **FROM-LETTING** **Him**
 parable he-spoke leaving

ΑΠΗΛΘΟΝ

aperchomai
 vi 2Aor Act 3 PI
THEY-FROM-CAME
 they-came-away

12:13 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΣΤΕΛΛΟΥΣΙΝ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΙΝΑΣ** **ΤΩΝ** **ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΤΩΝ**
 kai apostellO pros autos tis ho pharisaios kai ho
 Conj vi Pres Act 3 PI Prep pp Acc Sg m px Acc Pl m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj t_ Gen Pl m
AND **THEY-ARE-commissionING** **TOWARD** **Him** **ANY** **OF-THE** **PHARISEES** **AND** **OF-THE**
 they-are-dispatching some

¹³ . And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in [his] words.

ΗΡΩΔΙΑΝΩΝ **ΙΝΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΓΡΕΥΣΩΣΙΝ** **ΛΟΓΩ**
 hErOdiai noi hina autos agreuO logos
 n_ Gen Pl m Conj pp Acc Sg m vs Aor Act 3 PI n_ Dat Sg m
HERODians **THAT** **Him** **THEY-SHOULD-BE-CATCHING** **to-saying**
 to-word

12:14 **ΚΑΙ** **ΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΛΕΓΟΥΣΙΝ** **ΑΥΤΩ** **ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ** **ΟΙΔΑΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΑΛΗΘΗΣ**
 kai erchomai legO autos didaskalos eidO oti alEthEs
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m vi Pres Act 3 PI pp Dat Sg m n_ Voc Sg m vi Perf Act 1 PI Conj a_ Nom Sg m
AND **COMING** **THEY-ARE-saying** **to-Him** **TEACHer !** **WE-HAVE-PERCEIVED** **that** **TRUE**
 we-are-aware

¹⁴ And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of

ΕΙ	ΚΑΙ	ΟΥ	ΜΕΛΕΙ	ΣΟΥ	ΠΕΡΙ	ΟΥΔΕΝΟΣ	ΟΥ	ΓΑΡ	ΒΛΕΠΕΙΣ	ΕΙΣ
eimi	kai	ou	melei	su	peri	oudeis	ou	gar	blepO	eis
vi Pres vxx 2 Sg	Conj	Part Neg	vi Pres im-Act 3 Sg	pp 2 Dat Sg	Prep	a_ Gen Sg m	Part Neg	Conj	vi Pres Act 2 Sg	Prep
YOU-ARE	AND	NOT	IS-CARING	to-YOU	ABOUT	NOT-YET-ONE	NOT	for	YOU-ARE-lookING	INTO
			it-is-caring			anyone				

men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?

ΠΡΟΣΩΠΟΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ	ΑΛΛΑ	ΕΠΙ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ	ΤΗΝ	ΟΔΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
prosOpon	anthrOpon	alla	epi	alEtheia	ho	hodos	ho	theos
n_ Acc Sg n	n_ Gen Pl m	Conj	Prep	n_ Gen Sg f	t_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m
face	OF-humans	but	ON	TRUTH	THE	WAY	OF-THE	God

ΔΙΔΑΣΚΕΙΣ	ΕΞΕΣΤΙΝ	ΔΟΥΝΑΙ	ΚΗΝΣΟΝ	ΚΑΙ	ΚΑΙ	Η	ΟΥ
didaskO	exesti	didOmi	kEnsos	kaisar	E	ou	Part Neg
vi Pres Act 2 Sg	vi Pres im-Act 3 Sg	vn 2Aor Act	n_ Acc Sg m	n_ Dat Sg m	Part	Part Neg	
YOU-ARE-TEACHING	it-IS-allowed	TO-GIVE	POLL-TAX	to-CEASAR	OR	NOT	
are-teaching							

12:15	ΔΩΜΕΝ	Η	ΜΗ	ΔΩΜΕΝ	(12:15)	Ο	ΔΕ	ΕΙΔΩΣ	ΑΥΤΩΝ
	didOmi	E	mE	didOmi		ho	de	eidO	autos
	vs 2Aor Act 1 Pl	Part	Part Neg	vs 2Aor Act 1 Pl		t_ Nom Sg m	Conj	vp Perf Act Nom Sg m	pp Gen Pl m
	WE-MAY-BE-GIVING	OR	NO	WE-MAY-BE-GIVING		THE	YET	HAVING-PERCEIVED	OF-them

¹⁵ Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see [it].

ΤΗΝ	ΥΠΟΚΡΙΣΙΝ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΤΙ	ΜΕ	ΠΕΙΡΑΖΕΤΕ	ΦΕΡΕΤΕ	ΜΟΙ
ho	hupokrisis	legO	autos	tis	egO	peirazO	pherO	egO
t_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	vi 2Aor Act 3 Sg	pp Dat Pl m	pi Acc Sg n	pp 1 Acc Sg	vi Pres Act 2 Pl	vm Pres Act 2 Pl	pp 1 Dat Sg
THE	hypocrisy	He-said	to-them	ANY	ME	YE-ARE-tryING	BE-YE-CARRYING	to-ME
				why ?			be-ye-bringing !	me

ΔΗΝΑΡΙΟΝ	ΙΝΑ	ΙΔΩ
dEnarion	hina	eidO
n_ Acc Sg n	Conj	vs 2Aor Act 1 Sg
DENARIUS	THAT	I-MAY-BE-PERCEIVING
		I-may-be-perceiving-it

12:16	ΟΙ	ΔΕ	ΗΝΕΓΚΑΝ	ΚΑΙ	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΟΙΣ	ΤΙΝΟΣ	Η	ΕΙΚΩΝ	ΑΥΤΗ	ΚΑΙ
	ho	de	pherO	kai	legO	autos	tis	ho	eikOn	houtos	kai
	t_ Nom Pl m	Conj	vi Aor Act 3 Pl	Conj	vi Pres Act 3 Sg	pp Dat Pl m	pi Gen Sg m	t_ Nom Sg f	n_ Nom Sg f	pd Nom Sg f	Conj
	THE	YET	THEY-CARRY	AND	He-IS-sayING	to-them	OF-ANY	THE	image	this	AND
			they-bring-it				of-whom ?				

¹⁶ And they brought [it]. And he saith unto them, Whose [is] this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.

Η	ΕΠΙΓΡΑΦΗ	ΟΙ	ΔΕ	ΕΙΠΑΝ	ΑΥΤΩ	ΚΑΙ	ΚΑΙ
ho	epigraphE	ho	de	legO	autos	kaisar	kaisar
t_ Nom Sg f	n_ Nom Sg f	t_ Nom Pl m	Conj	vi 2Aor Act 3 Pl	pp Dat Sg m	n_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m
THE	ON-WRITing	THE	YET	THEY-say	to-Him	OF-CEASAR	
	inscription						

12:17	Ο	ΔΕ	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΤΑ	ΚΑΙ	ΚΑΙ	ΑΠΟΔΟΤΕ
	ho	de	iEsous	legO	autos	ho	kaisar	apodidOmi	
	t_ Nom Sg m	Conj	n_ Nom Sg m	vi 2Aor Act 3 Sg	pp Dat Pl m	t_ Acc Pl n	n_ Gen Sg m	vm 2Aor Act 2 Pl	
	THE	YET	JESUS	said	to-them	THE	OF-CEASAR	BE-FROM-GIVING	
						the ^(p)		be-ye-rendering !	

¹⁷ And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

ΚΑΙ	ΚΑΙ	ΤΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΚΑΙ	ΕΞΕΘΑΥΜΑΖΟΝ	ΕΠΙ	ΑΥΤΩ
kaisar	kai	ho	ho	theos	ho	theos	kai	ekthaumazO	epi	autos
n_ Dat Sg m	Conj	t_ Acc Pl n	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m	t_ Dat Sg m	n_ Dat Sg m	Conj	vi impf Act 3 Pl	Prep	pp Dat Sg m
to-CEASAR	AND	THE	OF-THE	God	to-THE	God	AND	THEY-OUT-MARVELED	ON	Him
		the ^(p)						they-were-astounded		

12:18	ΚΑΙ	ΕΡΧΟΝΤΑΙ	ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΟΙ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ	ΟΙ	ΤΙΝΕΣ	ΛΕΓΟΥΣΙΝ	ΑΝΑΣΤΑΣΙΝ
	kai	erchomai	saddoukaiois	pros	autos	hostis	legO	anastasis	
	Conj	vi Pres midD/pasD 3 Pl	n_ Nom Pl m	Prep	pp Acc Sg m	pr Nom Pl m	vi Pres Act 3 Pl	n_ Acc Sg f	
	AND	ARE-COMING	SADDUCEES	TOWARD	Him	WHO-ANY	ARE-sayING	UP-STANDING	resurrection
						who-any			

¹⁸ . Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,

ΜΗ	ΕΙΝΑΙ	ΚΑΙ	ΕΠΗΡΩΤΩΝ	ΑΥΤΟΝ	ΛΕΓΟΝΤΕΣ
mE	eimi	kai	eperOtaO	autos	legO
Part Neg	vn Pres vxx	Conj	vi impf Act 3 Pl	pp Acc Sg m	vp Pres Act Nom Pl m
NO	TO-BE	AND	THEY-inquirED-of	Him	sayING

12:19	ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ	ΜΩΥΣΗΣ	ΕΓΡΑΨΕΝ	ΗΜΙΝ	ΟΤΙ	ΕΑΝ	ΤΙΝΟΣ	ΑΔΕΛΦΟΣ
	didaskalos	mOusEs	graphO	hemeis	hoti	ean	tis	adelphos
	n_ Voc Sg m	n_ Nom Sg m	vi Aor Act 3 Sg	pp 1 Dat Pl	Conj	Cond	px Gen Sg m	n_ Nom Sg m
	TEACHER !	MOSES	WRITES	to-US	that	IF-EVER	OF-ANY	brother
							of-anyone	

¹⁹ Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave [his] wife [behind him], and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

ΑΠΟΘΑΝΗ	ΚΑΙ	ΚΑΤΑΛΙΠΗ	ΓΥΝΑΙΚΑ	ΚΑΙ	ΜΗ	ΑΦΗ	ΤΕΚΝΟΝ	ΙΝΑ
apothnEskO	kai	kataleipO	gunE	kai	mE	aphiEmi	teknon	hina
vs 2Aor Act 3 Sg	Conj	vs 2Aor Act 3 Sg	n_ Acc Sg f	Conj	Part Neg	vs 2Aor Act 3 Sg	n_ Acc Sg n	Conj
MAY-BE-FROM-DYING	AND	MAY-BE-leaving	WOMAN	AND	NO	MAY-BE-FROM-LETTING	offspring	THAT
may-be-dying			wife			may-be-leaving	child	

ΛΑΒΗ	Ο	ΑΔΕΛΦΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΤΗΝ	ΓΥΝΑΙΚΑ	ΚΑΙ	ΕΞΑΝΑΣΤΗΣΗ
lambanO	ho	adelphos	autos	ho	gunE	kai	exanistEmi
vs 2Aor Act 3 Sg	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	pp Gen Sg m	t_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	Conj	vs Aor Act 3 Sg
MAY-BE-GETTING	THE	brother	OF-him	THE	WOMAN	AND	SHOULD-BE-OUT-UP-STANDING
may-be-taking					wife		should-be-raising-up

ΣΠΕΡΜΑ ΤΩ ΑΔΕΛΦΩ ΑΥΤΟΥ
 sperma ho adelphos autos
 n_Acc Sg n t_Dat Sg m n_Dat Sg m pp Gen Sg m
 seed to-THE brother OF-him

12:20 ΕΠΤΑ ΑΔΕΛΦΟΙ ΗΣΑΝ ΚΑΙ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΕΛΑΒΕΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΚΑΙ
 hepta adelphos eimi kai ho prOtos lambanO gunE kai
 ni numeral n_Nom Pl m vi impf vxx 3 Pl Conj t_Nom Sg m a_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n_Acc Sg f Conj
 SEVEN brothers WERE AND THE BEFORE-most GOT WOMAN AND
 there-were first wife

20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

ΑΠΟΘΗΝΚΣΚΩΝ ΟΥΚ ΑΦΗΚΕΝ ΣΠΕΡΜΑ
 apothnEskO ou aphEimi sperma
 vp Pres Act Nom Sg m Part Neg vi Aor Act 3 Sg n_Acc Sg n
 FROM-DYING NOT FROM-LETS seed
 dying leaves

12:21 ΚΑΙ Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΕΛΑΒΕΝ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΑΠΘΑΝΕΝ ΜΗ ΚΑΤΑΛΙΠΩΝ
 kai ho deuteros lambanO autas kai apothnEskO mE kataleipO
 Conj t_Nom Sg m a_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Acc Sg f Conj vi 2Aor Act 3 Sg Part Neg vp 2Aor Act Nom Sg m
 AND THE second GOT her AND FROM-DIED NO leavIng
 second-one died

21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

ΣΠΕΡΜΑ ΚΑΙ Ο ΤΡΙΤΟΣ ΩΣΑΥΤΩΣ
 sperma kai ho tritos hOsautOs
 n_Acc Sg n Conj t_Nom Sg m a_Nom Sg m Adv
 seed AND THE third AS-SAMEly
 third-one similarly

12:22 ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΤΑ ΟΥΚ ΑΦΗΚΑΝ ΣΠΕΡΜΑ ΕΣΧΑΤΟΝ ΠΑΝΤΩΝ ΚΑΙ Η ΓΥΝΗ
 kai ho epta ou aphEkan sperma eschatos pas kai ho gunE
 Conj t_Nom Pl m ni numeral Part Neg vi Aor Act 3 Pl n_Acc Sg n a_Acc Sg n a_Gen Pl n Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f
 AND THE SEVEN NOT FROM-LET seed LAST OF-ALL AND THE WOMAN
 leave also

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

ΑΠΘΑΝΕΝ
 apothnEskO
 vi 2Aor Act 3 Sg
 FROM-DIED
 died

12:23 ΕΝ ΤΗ ΑΝΑΤΑΞΕΙ | | [ΟΤΑΝ ΑΝΑΤΩCΙΝ] | ΤΙΝΟC ΑΥΤΩΝ
 en ho anastasis hotan anistEmi tis autos
 Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f Conj vs 2Aor Act 3 Pl pi Gen Sg m pp Gen Pl m
 IN THE UP-STANDIng when-EVER THEY-MAY-BE-UP-STANDING OF-ANY OF-them
 resurrection whenever they-may-be-rising of-which

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

ΕCΤΑΙ ΓΥΝΗ ΟΙ ΓΑΡ ΕΠΤΑ ΕCΧΟΝ ΑΥΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ
 eimi gunE ho gar epta echO autas gunE
 vi Fut vxx 3 Sg n_Nom Sg f t_Nom Pl m Conj ni numeral vi 2Aor Act 3 Pl pp Acc Sg f n_Acc Sg f
 SHALL-BE WOMAN THE for SEVEN have-HAD her WOMAN
 she-shall-be wife

12:24 ΕΦΗ ΑΥΤΟΙC Ο ΙΗΣΟΥC ΟΥ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΠΑΝΑCΘΕ
 phEimi autos ho iEsous ou dia touto panaCthe
 vi impf vxx 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Part Neg Prep pd Acc Sg n vi Pres Pas 2 Pl
 AVERRed to-them THE JESUS NOT THRU this YE-ARE-beING-STRAYED
 because-of ye-are-being-deceived

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

ΜΗ ΕΙΔΟΤΕC ΤΑC ΓΡΑΦΑC ΜΗΔΕ ΤΗΝ ΔΥΝΑΜΙΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 mE eidOteC taC graphE mEde tEn dunamis ho theou
 Part Neg vp Perf Act Nom Pl m t_Acc Pl f n_Acc Pl f Conj t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m
 NO HAVING-PERCEIVED THE WRITings NO-YET THE ABILITY OF-THE God
 being-acquainted with scriptures nor-yet power

12:25 ΟΤΑΝ ΓΑΡ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΑΝΑΤΩCΙΝ ΟΥΤΕ ΓΑΜΟΥCΙΝ
 hotan gar ek nekros anistEmi oute gameO
 Conj Conj Prep a_Gen Pl m vs 2Aor Act 3 Pl Conj vi Pres Act 3 Pl
 when-EVER for OUT OF-DEAD-ones THEY-MAY-BE-UP-STANDING NOT-BESIDES THEY-ARE-MARRYING
 whenever of-dead-ones they-may-be-rising neither

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.

ΟΥΤΕ ΓΑΜΙΖΟΝΤΑΙ ΑΛΛ ΕΙCΙΝ ΩC ΑΓΓΕΛΟΙ ΕΝ ΤΟΙC ΟΥΡΑΝΟΙC
 oute gamizoNTai alla eimi hOc aggeloi en toic ouranoic
 Conj vi Pres Pas 3 Pl Conj vi Pres vxx 3 Pl Adv n_Nom Pl m Prep t_Dat Pl m n_Dat Pl m
 NOT-BESIDES THEY-ARE-MARRYizing but THEY-ARE AS MESSENGERS IN THE heavens
 nor they-are-giving-in-marriage are

12:26 ΠΕΡΙ ΔΕ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ ΟΤΙ ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ ΟΥΚ ΑΝΕΓΝΩΤΕ ΕΝ ΤΗ
 peri de twn nekros hoti egeirO oute anaginOskO en tE
 Prep Conj t_Gen Pl m a_Gen Pl m Conj vi Pres Pas 3 Pl Part Neg vi 2Aor Act 2 Pl Prep t_Dat Sg f
 ABOUT YET THE DEAD-ones that THEY-ARE-beING-ROUSED NOT YE-read(past) IN THE
 concerning dead-ones ye-did-read

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

ΒΙΒΛΩ ΜΩΥCΕΩC ΕΠΙ ΤΟΥ ΒΑΤΟΥ ΠΩC ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ Ο ΘΕΟC
 biblos mOusEs epi tou batou pOc eipEn autw o theoc
 n_Dat Sg f n_Gen Sg m Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m Adv Int vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 SCROLL of-MOSES ON OF-THE THORN-BUSH how said to-him THE God
 of-Moses the

ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m sayingING
 ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I I-am
 Ο ho t_Nom Sg m THE
 ΘΕΟΣ theos n_Nom Sg m God
 ΑΒΡΑΑΜ abraam ni proper of-ABRAHAM
 ΚΑΙ kai Conj AND
 Ο ho t_Nom Sg m THE
 ΘΕΟΣ theos n_Nom Sg m God
 ΙΣΑΑΚ isaak ni proper of-ISAAC

ΚΑΙ kai Conj AND
 Ο ho t_Nom Sg m THE
 ΘΕΟΣ theos n_Nom Sg m God
 ΙΑΚΩΒ iakOb ni proper of-JACOB
 of-Jacob

12:27 ΟΥΚ ou Part Neg NOT
 ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS
 ο he-is
 ΘΕΟΣ theos n_Nom Sg m God
 ΝΕΚΡΩΝ nekros a_Gen Pl m OF-DEAD-ones
 of-dead-ones
 ΑΛΛΑ alla Conj BUT
 ΖΩΝΤΩΝ zaO vp Pres Act Gen Pl m OF-LIVING-ones
 of-ones-living
 ΠΟΛΥ πολus a_Acc Sg n much
 ΠΛΑΝΑΘΕ planaO vi Pres Pas 2 Pl YE-ARE-being-STRAYED
 ye-are-being-deceived

27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.

12:28 ΚΑΙ kai Conj AND
 ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proserchomai vp 2Aor Act Nom Sg m TOWARD-COMING
 approaching
 ΕΙΣ heis n_Nom Sg m ONE
 ΤΩΝ tΩn t_Gen Pl m OF-THE
 ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ grammateus n_Gen Pl m WRITers
 scribes
 ΑΚΟΥΣΑC akouO vp Aor Act Nom Sg m HEARing
 ΑΥΤΩΝ αυtoS pp Gen Pl m OF-them
 them

28 . And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

ΣΥΖΗΤΟΥΝΤΩΝ suzEteO vp Pres Act Gen Pl m TOGETHER-SEEKING
 discussing
 ΕΙΔΩC eiDΩ vi 2Aor Act Nom Sg m PERCEIVING
 ΙΔΩΝ iDΩn vp 2Aor Act Nom Sg m
 ΟΤΙ hoti Conj THAT
 ΚΑΛΩC kaIOs Adv IDEALly
 ΑΠΕΚΡΙΘΗ apokrinomai vi Aor midD 3 Sg He-answerED
 ΑΥΤΟΙC αυtoiC pp Dat Pl m to-them
 them
 ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ eperOtaO vi Aor Act 3 Sg inquirES-of

ΑΥΤΟS αυtoS pp Acc Sg m Him
 ΠΟΙΑ ποioS pi Nom Sg f ?-THE-WHICH
 which ?
 ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS
 ΕΝΤΟΛΗ entolE n_Nom Sg f direction
 precept
 ΠΡΩΤΗ prOteS a_Nom Sg f BEFORE-most
 foremost
 ΠΑΝΤΩΝ paS a_Gen Pl f OF-ALL

12:29 ΑΠΕΚΡΙΘΗ apokrinomai vi Aor midD 3 Sg answerED
 Ο ho t_Nom Sg m THE
 ΙΗΣΟΥC iEsoU n_Nom Sg m JESUS
 ΟΤΙ hoti Conj THAT
 ΠΡΩΤΗ prOteS a_Nom Sg f BEFORE-most
 foremost
 ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS
 ΑΚΟΥΕ akouO vm Pres Act 2 Sg BE-HEARING
 be-you-hearing !
 ΙΣΡΑΗL israEl ni proper ISRAEL
 ΚΥΡΙΟC kyriO n_Nom Sg m Master
 Lord

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments [is], Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:

Ο ho t_Nom Sg m THE
 ΘΕΟΣ theos n_Nom Sg m God
 ΗΜΩΝ hemeiS pp 1 Gen Pl OF-US
 ΚΥΡΙΟC kyriO n_Nom Sg m Master
 Lord
 ΕΙC heis n_Nom Sg m ONE
 ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS

12:30 ΚΑΙ kai Conj AND
 ΑΓΑΠΗΣΕΙC agapaO vi Fut Act 2 Sg YOU-SHALL-BE-LOVING
 ΚΥΡΙΟΝ kyriO n_Acc Sg m Master
 Lord
 ΤΟΝ toN t_Acc Sg m THE
 ΘΕΟΝ theos n_Acc Sg m God
 ΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU
 ΕΞ ek Prep OUT
 ΟΛΗC holos a_Gen Sg f OF-WHOLE
 ΤΗC thC t_Gen Sg f THE
 ΨΥΧΗC psuchE n_Gen Sg f soul
 ΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU
 ΚΑΙ kai Conj AND
 ΕΞ ek Prep OUT
 ΟΛΗC holos a_Gen Sg f OF-WHOLE
 ΤΗC thC t_Gen Sg f THE

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength: this [is] the first commandment.

ΚΑΡΔΙΑC kardia n_Gen Sg f HEART
 ΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU
 ΚΑΙ kai Conj AND
 ΕΞ ek Prep OUT
 ΟΛΗC holos a_Gen Sg f OF-WHOLE
 ΤΗC thC t_Gen Sg f THE
 ΨΥΧΗC psuchE n_Gen Sg f soul
 ΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU
 ΚΑΙ kai Conj AND
 ΕΞ ek Prep OUT
 ΟΛΗC holos a_Gen Sg f OF-WHOLE
 ΤΗC thC t_Gen Sg f THE

ΔΙΑΝΟΙΑC dianoiA n_Gen Sg f THRU-MIND
 ΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU
 ΚΑΙ kai Conj AND
 ΕΞ ek Prep OUT
 ΟΛΗC holos a_Gen Sg f OF-WHOLE
 ΤΗC thC t_Gen Sg f THE
 ΙΣΧΥΟC ischus n_Gen Sg f STRENGTH
 ΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU
 comprehension

12:31 ΔΕΥΤΕΡΑ deuteroS a_Nom Sg f second
 ΑΥΤΗ αυtoS pp Nom Sg f to-her
 to-herit
 ΑΓΑΠΗΣΕΙC agapaO vi Fut Act 2 Sg YOU-SHALL-BE-LOVING
 ΤΟΝ toN t_Acc Sg m THE
 ΠΛΗCΙΟΝ plEsiO n_Nom Sg m NIGH-one
 associate
 ΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU
 ΩC hO S Adv AS
 ΣΕΑΥΤΟΝ seautoU pf 3 Acc Sg m YOURself

31 And the second [is] like, [namely] this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

ΜΕΙΖΩΝ mega a_Nom Sg f Cmp GREATER
 ΤΟΥΤΩΝ toutΩn pd Gen Pl f OF-these
 ΑΛΛΗ alloS a_Nom Sg f other
 another
 ΕΝΤΟΛΗ entolE n_Nom Sg f direction
 precept
 ΟΥΚ ou Part Neg NOT
 ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS

12:32 ΚΑΙ kai Conj AND
 ΕΙΠΕΝ eipEn vi 2Aor Act 3 Sg said
 ΑΥΤΩ αυtoS pp Dat Sg m to-Him
 Ο ho t_Nom Sg m THE
 ΓΡΑΜΜΑΤΕΥC grammateuS n_Nom Sg m WRITer
 scribe
 ΚΑΛΩC kaIOs Adv IDEALly
 ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ didaskaloS n_Voc Sg m TEACHER !
 ΕΠI epi Prep ON

32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou shalt said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

ΑΛΗΘΕΙΑC alEtheia n_Gen Sg f TRUTH
 ΕΙΠΕC eipE C vi 2Aor Act 2 Sg YOU-said
 ΟΤΙ hoti Conj THAT
 ΕΙC heis n_Nom Sg m ONE
 ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg He-IS
 ΚΑΙ kai Conj AND
 ΟΥΚ ou Part Neg NOT
 εno^t
 ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS
 there-is
 ΑΛΛΟC alloS a_Nom Sg m other
 ΠΛΗΝ plEn Adv MOREly
 more-than

ΑΥΤΟΥ

autos
pp Gen Sg m
OF-Him
him

12:33 **ΚΑΙ ΤΟ ΑΓΑΠΑΝ ΑΥΤΟΝ ΕΞ ΟΛΗΣ | | ΤΗΣ | ΚΑΡΔΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞ**
kai ho agapaO autos ek holos | | ho | kardia kai ek
Conj t_Nom Sg m vn Pres Act pp Acc Sg m Prep a_Gen Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj Prep
AND THE TO-BE-LOVING Him OUT OF-WHOLE THE HEART AND OUT

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the strength, and to love [his] neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

ΟΛΗΣ ΤΗΣ ΚΥΝΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΞ ΟΛΗΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΑΓΑΠΑΝ
holos ho sunesis kai ek holos ho ischus kai ho agapaO
a_Gen Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj Prep a_Gen Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj t_Nom Sg m vn Pres Act
OF-WHOLE THE understanding AND OUT OF-WHOLE THE STRENGTH AND THE TO-BE-LOVING

ΤΟΝ ΠΛΗΘΙΟΝ ΩΣ ΕΑΥΤΟΝ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΝ ΕΣΤΙΝ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ
ho plEsiOn hOs heautou perissos eimi pas ho
t_Acc Sg m Adv Adv pf 3 Acc Sg m a_Nom Sg n Cmp vi Pres vxx 3 Sg a_Gen Pl n t_Gen Pl n
THE NIGH-one AS self more-excessive IS OF-ALL THE
associate himself excessively-more

ΟΛΟΚΑΥΤΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΘΥΣΙΩΝ
holokautOma kai thusia
n_Gen Pl n Conj n_Gen Pl f
WHOLE-BURNS AND SACRIFICES
ascent-offerings

12:34 **ΚΑΙ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΙΔΩΝ | | ΑΥΤΟΝ | [ΑΥΤΟΝ] | ΟΤΙ ΝΟΥΝΕΧΩΣ**
kai o iEsous eidOΝ | | αυτον | [αυτον] | οτι nounechOs
Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m | | αυτος | οτι
pp Acc Sg m Conj Adv
AND THE JESUS PERCEIVING | | him | that MIND-HAVINGLY
apprehendingly

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him [any question].

ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΟΥ ΜΑΚΡΑΝ | | ΕΙ | | ΕΙ | ΑΠΟ ΤΗΣ
apokrinomai legO αυτος ου μακραν | | ει | | ει | απο της
vi Aor midD 3 Sg vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m Part Neg Adv | | ει | ει | απο της
vi Pres vxx 2 Sg vi Pres vxx 2 Sg Prep t_Gen Sg f
he-answerED said to-him NOT FAR | | YOU-ARE | FROM THE

ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ ΟΥΚΕΤΙ ΕΤΟΛΜΑ ΑΥΤΟΝ ΕΠΕΡΩΤΗΣΑΙ
basileia ho theos kai oudeis ouketi etolma αυτος eperOtaO
n_Gen Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj a_Nom Sg f Adv vi impf Act 3 Sg pp Acc Sg m vn Aor Act
KINGdom OF-THE God AND NOT-YET-ONE NOT-STILL DARED Him TO-inquire-of
no-one any-longer

12:35 **ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΛΕΓΕΝ ΔΙΔΑΚΚΩΝ ΕΝ ΤΩ**
kai apokrinomai legO ho iEsous legO διδασκων εν τω
Conj vp Aor pasD Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi impf Act 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m Prep t_Dat Sg n
AND answerING THE JESUS said TEACHING IN THE

35 . And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the Son of David?

ΙΕΡΩ ΠΩΣ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΟΤΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΥΙΟΣ ΔΑΥΙΔ
hieron pOs legO ho grammateus hoti ho christos huios dauid
n_Dat Sg n Adv Int vi Pres Act 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Nom Sg m ni proper
SACRED-place how ARE-sayING THE WRITers that THE ANOINTED SON of-DAVID
sanctuary how ? scribes of-David

ΕΣΤΙΝ
eimi
vi Pres vxx 3 Sg
IS

12:36 **ΑΥΤΟΣ ΔΑΥΙΔ ΕΙΠΕΝ ΕΝ ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΤΩ ΑΓΙΩ ΕΙΠΕΝ**
autos dauid legO εν τω πνευματι τω αγιω legO
pp Nom Sg m ni proper vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg n t_Dat Sg m a_Dat Sg n vi 2Aor Act 3 Sg
he DAVID said IN THE spirit THE HOLY said

36 For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

ΚΥΡΙΟΣ ΤΩ ΚΥΡΙΩ ΜΟΥ ΚΑΘΟΥ ΕΚ ΔΕΞΙΩΝ ΜΟΥ ΕΩΣ ΑΝ
kurios ho kurios egO kathEmai ek dexiOΝ moy egO heOs an
n_Nom Sg m t_Dat Sg m n_Dat Sg m pp 1 Gen Sg vm Pres midD/pasD 2 Sg Prep a_Gen Pl m pp 1 Gen Sg Conj Part
Master to-THE Master OF-ME BE-sittING OUT OF-RIGHT(p) OF-ME TILL EVER
Lord Lord be-you-sitting !

ΘΩ ΤΟΥΣ ΕΧΘΡΟΥΣ ΟΥ ΥΠΟΚΑΤΩ ΤΩΝ ΠΟΔΩΝ ΟΥ
tithEmi ho echthros su hupokatO ho pouc soy
vs 2Aor Act 1 Sg t_Acc Pl m a_Acc Pl m pp 2 Gen Sg Adv ho t_Gen Pl m n_Gen Pl m pp 2 Gen Sg
I-MAY-BE-PLACING THE enemies OF-YOU UNDER-DOWN OF-THE FEET OF-YOU
the underneath

12:37 **ΑΥΤΟΣ ΔΑΥΙΔ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΚΑΙ ΠΟΘΕΝ ΑΥΤΟΥ ΕΣΤΙΝ**
autos dauid legOI αυτον κυριον και ποθεν αυτου εστιν
pp Nom Sg m ni proper vi Pres Act 3 Sg pp Acc Sg m n_Acc Sg m Conj Adv Int pp Gen Sg m vi Pres vxx 3 Sg
he DAVID IS-sayING Him Master AND ?-WHICH-PLACE OF-him He-IS
is-terming Lord whence ?

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he [then] his son? And the common people heard him gladly.

ΥΙΟΣ ΚΑΙ Ο [NA] ΠΟΛΥΣ ΟΧΛΟΣ ΗΚΟΥΕΝ ΑΥΤΟΥ ΗΔΕΩC
 huios kai ho polus ochlos akouO autos hEdeOs
 n_Nom Sg m Conj t_Nom Sg m a_Nom Sg m n_Nom Sg m vi impf Act 3 Sg pp Gen Sg m Adv
 SON AND THE MANY THRONG HEARD OF-Him GRATIFYly
 vast with-relish

12:38 ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΔΙΔΑΧΗ ΑΥΤΟΥ ΕΛΕΓΕΝ ΒΛΕΠΕΤΕ ΑΠΟ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ
 kai en ho didachE autos legO blepO apo ho grammateus
 Conj Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp Gen Sg m vi impf Act 3 Sg vm Pres Act 2 Pl Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m
 AND IN THE TEACHing OF-Him He-said BE-lookING FROM THE WRITers
 be-ye-bewaring ! scribes

38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and [love] salutations in the marketplaces,

ΤΩΝ ΘΕΛΟΝΤΩΝ ΕΝ ΣΤΟΛΑΙC ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ ΚΑΙ ΑCΠΑCΜΟΥC ΕΝ ΤΑΙC
 ho thelO en stolE peripateO kai aspasmos en ho
 t_Gen Pl m vp Pres Act Gen Pl m Prep n_Dat Pl f vn Pres Act Conj n_Acc Pl m Prep t_Dat Pl f
 THE ones-WILLING IN robes TO-BE-ABOUT-TREADING AND greetings IN THE
 ones-willing to-be-walking salutations

ΑΓΟΡΑΙC
 agora
 n_Dat Pl f
 BUY-places
 markets

12:39 ΚΑΙ ΠΡΩΤΟΚΑΘΕΔΡΙΑC ΕΝ ΤΑΙC CΥΝΑΓΩΓΑΙC ΚΑΙ ΠΡΩΤΟΚΛΙCΙΑC ΕΝ ΤΟΙC
 kai prOtokathedria en ho sunagOgE kai prOtoklisia en ho
 Conj n_Acc Pl f Prep t_Dat Pl f n_Dat Pl f Conj n_Acc Pl f Prep t_Dat Pl n
 AND BEFORE-most-DOWN-SETTLES IN THE TOGETHER-LEADS AND BEFORE-most-CLINES IN THE
 front-seats synagogues first-reclining-places

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

ΔΕΙΠΝΟΙC
 deipnon
 n_Dat Pl n
 DINners

12:40 ΟΙ ΚΑΤΕCΘΙΟΝΤΕC ΤΑC ΟΙΚΙΑC ΤΩΝ ΧΗΡΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΦΑCΕΙ ΜΑΚΡΑ
 ho katesthiO ho taC oikia ho chEra kai prophasis makros
 t_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m t_Acc Pl f n_Acc Pl f t_Gen Pl f n_Gen Pl f Conj n_Dat Sg f a_Acc Pl n
 THE ones-DOWN-EATING THE HOMES OF-THE WIDOWS AND to-BEFORE-APPEARance FAR
 ones-devouring houses to-pretense prolix(ρ)

40 Which devour widows'houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

ΠΡΟCΕΥΧΟΜΕΝΟΙ ΟΥΤΟΙ ΛΗΜΨΟΝΤΑΙ ΠΕΡΙCCΟΤΕΡΟΝ ΚΡΙΜΑ
 proseuchomai houtos lambanO perissos krima
 vp Pres midD/pasD Nom Pl m pd Nom Pl m vi Fut midD 3 Pl a_Acc Sg n Cmp n_Acc Sg n
 prayING ones-praying these SHALL-BE-GETTING more-excessive JUDgment

12:41 ΚΑΙ ΚΑΘΙCΑC ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ ΤΟΥ ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΥ ΕΘΕΩΡΕΙ ΠΩC Ο
 kai kathizO katenanti ho gazophulakion theOreO pOs ho
 Conj vp Aor Act Nom Sg m Adv katnanti t_Gen Sg n n_Gen Sg n vi impf Act 3 Sg Adv t_Nom Sg m
 AND being-seated DOWN-IN-INSTEAD OF-THE EXCHEQUER-GUARD He-beheld how THE
 facing the treasury

41 . And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

ΟΧΛΟΣ ΒΑΛΛΕΙ ΧΑΛΚΟΝ ΕΙC ΤΟ ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ ΠΛΟΥCΙΟΙ
 ochlos ballO chalkos eis ho gazophulakion kai polus plousios
 n_Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg n_Acc Sg m Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n Conj a_Nom Pl m a_Nom Pl m
 THRONG IS-CASTING COPPER INTO THE EXCHEQUER-GUARD AND MANY RICH
 treasury rich-ones

ΕΒΑΛΛΟΝ ΠΟΛΛΑ
 ballO polus
 vi impf Act 3 Pl a_Acc Pl n
 CAST much

12:42 ΚΑΙ ΕΛΘΟΥCΑ ΜΙΑ ΧΗΡΑ ΠΤΩΧΗ ΕΒΑΛΕΝ ΛΕΠΤΑ ΔΥΟ Ο
 kai erchomai mia chEra ptOchos ballO lepton duo hos
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg f n_Nom Sg f n_Nom Sg f a_Nom Sg f vi 2Aor Act 3 Sg n_Acc Pl n ni numeral pr Nom Sg n
 AND COMING ONE WIDOW POOR CASTS leptons TWO WHICH
 mites

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

ΕCΤΙΝ ΚΟΔΡΑΝΤΗC
 eimi kodrantEs
 vi Pres vxx 3 Sg n_Nom Sg m
 IS QUADRANS

12:43 ΚΑΙ ΠΡΟCΚΑΛΕCΑΜΕΝΟC ΤΟΥC ΜΑΗΤΑC ΑΥΤΟΥ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC ΑΜΗΝ
 kai proskaleomai ho touC mathEtEs autos legO eipen autos amEn
 Conj vp Aor midD Nom Sg m t_Acc Pl m n_Acc Pl m pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Hebrew
 AND TOWARD-CALLing THE LEARNers OF-Him He-said to-them AMEN
 calling-to-him disciples verily

43 And he called [unto him] his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:

ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ Η ΧΗΡΑ ΑΥΤΗ Η ΠΤΩΧΗ ΠΛΕΙΟΝ ΠΑΝΤΩΝ
 legO humeis hoti ho chEra houtos ho ptOchos polus pas
 vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f pd Nom Sg f t_Nom Sg f a_Nom Sg f a_Acc Sg n Cmp a_Gen Pl m
 I-AM-sayING to-YOU(ρ) that THE WIDOW this THE POOR MORE OF-ALL
 to-ye

ΕΒΑΛΕΝ **ΤΩΝ** **ΒΑΛΛΟΝΤΩΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ**
ballO ho ballO eis ho gazophulakion
vi 2Aor Act 3 Sg t_ Gen Pl m vp Pres Act Gen Pl m Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
CASTS **OF-THE** **ones-CASTING** **INTO** **THE** **EXCHEQUER-GUARD**
ones-casting **treasury**

12:44 **ΠΑΝΤΕΣ** **ΓΑΡ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝΤΟΣ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΒΑΛΟΝ** **ΑΥΤΗ** **ΔΕ** **ΕΚ**
pas gar ek ho perisseuO autos ballO autos de ek
a_ Nom Pl m Conj Prep t_ Gen Sg n vp Pres Act Gen Sg n pp Dat Pl m vi 2Aor Act 3 Pl pp Nom Sg f Conj Prep
ALL **for** **OUT** **OF-THE** **exceedING** **to-them** **CAST(past)** **this-one** **YET** **OUT**
superfluity **she**

⁴⁴ For all [they] did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, [even] all her living.

ΤΗΣ **ΥΣΤΕΡΗΣΕΩΣ** **ΑΥΤΗΣ** **ΠΑΝΤΑ** **ΟΣΑ** **ΕΙΧΕΝ** **ΕΒΑΛΕΝ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟΝ**
ho husterEsis autos pas hosos echO ballO holos ho
t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg f a_ Acc Pl n pk Acc Pl n vi impf Act 3 Sg vi 2Aor Act 3 Sg a_ Acc Sg m t_ Acc Sg m
OF-THE **WANTing** **OF-her** **ALL** **as-much-as** **she-HAD** **CASTS** **WHOLE** **THE**
want

ΒΙΟΝ **ΑΥΤΗΣ**
bios autos
n_ Acc Sg m pp Gen Sg f
livelihood **OF-her**